

国立研究開発法人産業技術総合研究所技術コンサルティングに関する規程
Rules on Technology Consulting of the National Institute of Advanced
Industrial Science and Technology

This is an unofficial translation. Only the original Japanese texts of rules and regulations have legal effect, and the translation is to be used solely as a reference material to aid in the understanding of Japanese rules and regulations.

制定 平成 27 年 4 月 1 日 27 規程第 17 号

Establishment: April 1st, 2015, Rule No.27-17

最終改正 平成 28 年 12 月 19 日 28 規程第 69 号 一部改正

Last Revision: December 19th, 2016, Rule No.28-69

(趣旨)

第 1 条 この規程は、国立研究開発法人産業技術総合研究所（以下「研究所」という。）が行う技術コンサルティングに関し必要な事項を定めるものとする。

(Purpose)

Article 1. The purpose of these rules is to stipulate the necessary matters for Technology Consulting which the National Institute of Advanced Industrial Science and Technology (hereinafter referred to as the “AIST”) provides.

(定義)

第 2 条 この規程において、「技術相談」とは、産業技術の向上及びその成果の普及を図るために行う外部機関から寄せられる技術的な相談への対応をいう。

(Definition)

Article 2. The term “Technical Advice” as used in these Rules means responses AIST provides, to the technological questions from external institutions for the purpose of improvements in industrial technology and dissemination of the results.

2 この規程において、「技術コンサルティング」とは、技術相談のうち、委託者（第 3 条第 2 項に定める通知を受け技術コンサルティング契約を研究所と成立させた者をいう。以下同じ。）からの委託を受け、研究所が蓄積する技術ポテンシャルを基に行う有用な知見の教授等であって、研究所の役職員等の当該業務への一定の労力が伴うもののうち、当該委託者がこれに要する経費を負担するものをいう。

2. The term "Technology Consulting" as used in these Rules means instructions of useful knowledge among the Technical Advice, AIST provides, based on their own accumulated technology potential, and with a certain effort of AIST's employees, upon being

commissioned from a client (which means one who received notification set forth in Article 3 paragraph 2 and entered into a Technology Consulting Contract with AIST, hereinafter referred to as the “Client”) at its expenses.

3 この規程において、「秘密情報」とは、研究所又は委託者が相手方に開示した技術情報及び自己の事業に係る技術情報以外の情報（技術コンサルティングの過程で又は結果として得られた情報を除く。）であって、秘密である旨の表示がなされている書類又は電磁的記録（複製されたものを含む。）に記載又は記録された情報及び口頭で開示された情報のうち、開示に際し秘密である旨明示され、又は開示後 30 日以内に書面で開示者から開示内容を特定のうへ秘密である旨通知されたものをいう。ただし、次の各号の一に該当する情報は、秘密情報に含まれないものとする。

3. The term “Confidential Information” as used in these Rules means any technical information and other information pertaining to one’s own business (except the information obtained in the course of or as a result of the Technology Consulting) which is exchanged between AIST and the Client and written or recorded in any documents or electronic records (including copies thereof) with an appropriate confidentiality legend or orally disclosed information, which is provided or disclosed with a confidential designation by the disclosing party, or has been identified and designated as confidential information in writing within thirty (30) days of the disclosure by the disclosing party; provided, however, the information which falls under any of the following shall not be the Confidential Information:

一 相手方からの知得時に既に公知の情報又は相手方から知得後に自己の責めに帰すべき事由によることなく公知となった情報

(1) information which was in the public domain at the time of disclosure or thereafter enters the public domain other than through a breach of the receiving party;

二 第三者から秘密保持義務を負うことなく正当に入手した情報

(2) information that is lawfully obtained from a third party under circumstances permitting the receiving party to use or disclose the information without restrictions;

三 相手方から情報を知得した時点で既に自己が保有していたことを書面により立証できる情報

(3) information that can be proven in writing to have been in the possession of the receiving party prior to its receipt from the disclosing party;

四 相手方から知得した情報によらないで独自に創出したことが書面により立証できる情

報

(4) information that can be proven in writing to have been developed independently by the receiving party without using information received from the disclosing party;

五 相手方から開示を受けた後、相手方が秘密である旨示した情報によらず、独自に創出した情報

(5) information that has been developed independently by the receiving party without using information received from the disclosing party with a confidential designation;

六 相手方から書面により開示の承諾を得た情報

(6) information which obtains written consent of the publication by the disclosing party;

or

七 法令又は裁判所の命令により開示を義務付けられた情報

(7) information which is required to be disclosed as a result of governmental or judicial order.

4 この規程において、「発明等」とは、国立研究開発法人産業技術総合研究所職務発明取扱規程（13 規程第 26 号）第 2 条第 7 項に規定するものをいう。

4. “Invention(s)” as used in these Rules means the invention as set forth in Article 2, Paragraph 7 of Rules on Handling of Employee Invention of the National Institute of Advanced Industrial Science and Technology (Rule No. 13-26).

5 この規程において、「受託研究契約」とは、国立研究開発法人産業技術総合研究所受託研究規程（13 規程第 21 号）第 5 条に基づく契約をいう。

5. “Commissioned Research Contract” as used in these Rules means the contract as set forth in Article 5 of Rules on Commissioned Research of the National Institute of Advanced Industrial Science and Technology (Rule No. 13-21).

（申請方法及び受諾条件）

第 3 条 研究所は、技術コンサルティングを研究所へ委託しようとする者に、研究所が別に作成する国立研究開発法人産業技術総合研究所技術コンサルティング約款（以下「技術コンサルティング約款」という。）に定める申請書を研究所に提出させるものとする。

(Application Process and Acceptance Conditions)

Article 3. AIST shall make a person who intends to commission the Technology Consulting to AIST, submit to AIST an application defined in an agreement for Technology Consulting of the National Institute of Advanced Industrial Science and Technology (hereinafter referred to as the “Agreement for Technology Consulting”) which AIST separately provides.

2 研究所は、前項の申請書の内容が次の各号に掲げる要件を全て満たしており研究所が技術コンサルティング業務を実施すると判断した場合には、技術コンサルティング約款に定める技術コンサルティング受諾書（以下「受諾書」という。）により依頼の受諾を通知することにより、研究所と前項の委託しようとする者との間に技術コンサルティング約款に基づく技術コンサルティング契約を成立させるものとする。

2. When AIST decides to conduct the Technology Consulting as the contents of the application of the previous paragraph satisfy all requirements listed in the following items, AIST shall establish a Technology Consulting Contract, based on the Agreement for Technology Consulting, between AIST and an applicant who applies a Technology Consulting to AIST (hereinafter referred to as the “Applicant”), by notifying the Applicant of acceptance of requested consulting with a document of acceptance of Technology Consulting (hereinafter referred to as the “Acceptance”).

一 依頼の内容が国立研究開発法人産業技術総合研究所法（平成 11 年法律第 203 号）第 11 条第 1 項第 4 号に定める成果の普及に資するものであること。

(1) The requested consulting described in the Application shall contribute to the dissemination of results stipulated in Article 11, Paragraph 1, Sub-paragraph 4 of the Act on the National Institute of Advanced Industrial Science and Technology, No. 203 of 1999,

二 依頼の内容が研究所の知見を活用するものであって民間の主体では実施するのが困難であると見込まれること。

(2) The requested consulting described in the Application shall require AIST’s knowledge and be anticipated to be difficult to be carried out by private sectors.

三 技術コンサルティングの実施により、研究所の他の業務の遂行に著しい支障を来すおそれがないと見込まれること。

(3) The accomplishment of other duties by AIST is anticipated not to be remarkably affected by enforcement of the requested consulting.

四 技術コンサルティング契約を研究所へ委託しようとする者が、次条第 1 項に規定する技術コンサルティングに要する経費（以下「技術コンサルティング費」という。）の全額を技術コンサルティングの開始前又は研究所が特に認める場合には研究所が請求書で定める期限までに研究所に納付すると約すること。

(4) The Applicant assures that he/she will complete the total payment of the fund required for the Technology Consulting (hereinafter referred to as the “Consulting Fees”) stipulated in the next article paragraph 1 to AIST prior to the Technology Consulting commenced or, if AIST particularly admits, by the due date stated in a bill issued by

AIST.

3 研究所は、前項各号に掲げる要件のうちいずれかが満たされない場合には、技術コンサルティング業務を実施しないと判断し、委託しようとする者に通知するものとする。

3. When any of the items listed in the previous paragraph are not satisfied, AIST shall decide not to conduct the Technology Consulting and notify the Applicant of the effect.

(技術コンサルティング費等)

第4条 技術コンサルティング費は、次の各号に掲げる経費の合計額とする。

(Consulting Fees etc.)

Article 4. The Consulting Fees shall be the total amount of the following expenses:

一 技術コンサルティングの遂行に直接必要な経費に相当する額及び研究所が蓄積する技術ポテンシャルを基に行う有用な知見の教授等への対価としての技術コンサルティング料
(以下単に「直接経費」という。)

(1) The costs directly needed to execute the Technology Consulting (“Necessary Costs”) and the Technology Consulting charges for instructions AIST provides based on their own accumulated technology potential (“Direct Costs”, including both Necessary Costs and Technology Consulting charges).

二 技術コンサルティングの遂行に関連して直接経費以外に必要な経費を勘案して定める額

(2) The amount judged as needed for executing the Technology Consulting other than the Direct Costs .

2 前項に規定する技術コンサルティング料は、前項に規定する教授等の従事予定時間に当該教授等の難易度に応じた単価を乗じて算定するものとする。

2. The Technology Consulting charges provided in the preceding paragraph shall be computed by multiplying the number of hours to be spent for instructions prescribed in the preceding paragraph by a fixed unit cost depending on difficulty level of such instructions.

3 研究所は、技術コンサルティングの実施に必要があると認めるときは、委託者に研究所の施設の一部を使用させることができる。この場合において、委託者の研究所の施設の一部の使用に関し必要な事項及び手続の細目については、有形固定資産等管理要領（20 要領第3号）の定めるところによる。

3. AIST may make Client use AIST’s facilities, if admitted to be necessary to conduct Technology Consulting. In this case, the necessary matters and procedure detail about

the use of part of the AIST's facilities by the Client shall follow the provisions of Procedure on Managing Tangible Fixed Assets of AIST (Procedure No.20-3)

4 研究所は、技術コンサルティング費の提供を受けるとき又は前項の規定により委託者に研究所の施設の一部を使用させるときは、連携研究等経費算定要領（19 要領第 15 号）の定めるところにより算定する。

4. The Consulting Fees and cost for the use of part of the AIST's facilities by the Client under the preceding paragraph shall be calculated subject to the Procedures on Research Expenses Calculation of the National Institute of Advanced Industry Science and Technology (Procedure No.19-15).

5 技術コンサルティング費により取得した設備等は、別段の定めがある場合を除き、研究所の所有とする。

5. Equipment etc. acquired by Consulting Fees shall belong to AIST except as otherwise provided.

(遵守事項)

第 5 条 研究所は、技術コンサルティング約款を遵守し、委託者には技術コンサルティング約款及び研究所からの技術コンサルティング受諾書に記載されている事項を遵守させるものとする。

(Matters to be observed)

Article 5. AIST shall observe the Agreement for Technology Consulting and make the Client observe the same Agreement and provisions of the Acceptance.

(技術コンサルティング費の返還)

第 6 条 研究所は、委託者が納付した技術コンサルティング費を返還しないものとする。ただし、技術コンサルティング約款に定めるところにより技術コンサルティング契約を解約した場合には、技術コンサルティング約款の定めるところにより、納付された技術コンサルティング費の全部又は一部を委託者に返還するものとする。

(Reimbursement for Consulting Fees)

Article 6. AIST shall not reimburse the Consulting Fees paid up by the Client for any reasons; provided, however, that in the event of early termination of the Technology Consulting contract according to the Agreement for Technology Consulting, AIST shall reimburse to the Client in whole or part of the Consulting Fees already paid by the Client according to the Agreement for Technology Consulting.

(秘密情報の取扱い等)

第7条 研究所は、委託者との間に秘密情報の取扱い等に関し次の各号に掲げる事項について合意するものとする。

(Confidentiality)

Article 7. AIST shall agree the following items about the handling of the Confidential Information, etc. with the Client.

一 研究所及び委託者は、相手方が開示した秘密情報について、厳に秘密を保持するものとし、書面による相手方の承諾なくして、第三者に漏えいしないこと。

(1). AIST and the Client shall keep confidential the Confidential Information provided by the other party and shall not provide or disclose the same to any third party without the other party's prior written consent.

二 研究所及び委託者は、秘密情報の管理について、取扱責任者を定め厳重に管理すること。

(2). AIST and the Client shall designate a person(s) in charge of management of the Confidential Information and shall manage the Confidential Information strictly.

三 研究所及び委託者は、研究所又は委託者の役職員等であって、当該技術コンサルティングに携わる者に対してのみ、秘密情報を開示するものとし、開示に際し、秘密情報が秘密を保持すべき事項であることを明示するとともに、当該研究所又は委託者の役職員等が、技術コンサルティング約款に基づき負うと同様の義務を負うこと。

(3). AIST and the Client may disclose the Confidential Information only to a person(s) who is(are) a member(s) of AIST or the Client and is(are) engaged in the Technology Consulting concerned. At this case, AIST and the Client shall clearly inform the said person(s) that the disclosed information is confidential and the said person(s) shall assume similar obligations to the Agreement for Technology Consulting.

(受託研究契約等への移行)

第8条 研究所は、技術コンサルティングにおいて新たに発明等の発生が予測される場合には、委託者と速やかに、受託研究契約その他適切な契約を締結するものとする。

(Transition to Commissioned Research etc.)

Article 8. In the event that a new invention is expected to be made in the course of the Technology Consulting, each of the parties shall cooperate immediately with each other in concluding an appropriate contract including, but not limited to, a Commissioned Research Contract etc..

(終了報告書)

第9条 技術コンサルティングを実施する研究所の職員等は、技術コンサルティングが終了したときは、別に定める技術コンサルティング終了報告書を作成し、遅滞なく研究所へ提

出しなければならない。

(Completion Report)

Article 9. Upon the completion of the Technology Consulting, the employees of AIST engaged in the consulting shall prepare and submit a "Technology Consulting Completion Report" specified separately to AIST without undue delay.

(免責)

第 10 条 研究所は、技術コンサルティングについて、次の各号に掲げる事項その他について、明示又は黙示を問わず一切の保証をしないものとする。

(Disclaimer)

Article 10. AIST disclaims all warranties, expressed or implied, with respect to the Technology Consulting including, but not limited to, the following items:

一 委託者の要求に合致すること。

(1)The Technology Consulting shall correspond to the Client's demand,

二 特定の目的に適合すること。

(2)The Technology Consulting shall fit for a particular purpose,

三 技術の内容に市場性があり実現可能であること。

(3)The contents of the Technology Consulting shall be marketable and realizable.

2 研究所は、技術コンサルティングの内容を用いた委託者又はその取引先、顧客その他委託者関係者による商品の製造又は販売、役務の提供その他の行為によって委託者又は第三者に損害が発生した場合でも、委託者に対し一切の責任を負わないものとする。

2. AIST shall not be liable to the Client for any damages on the Client or a third party caused by manufacture or sale of products, provision of service, or any activities conducted by the Client, the Client's customer(s), or any related parties, with the contents of the Technology Consulting.

(適用除外)

第 11 条 研究所は、技術コンサルティングが次の各号のいずれかに該当するときは、この規程の一部を適用しないことができる。

(Exclusion from Application)

Article 11. AIST may not apply a part of these Rules when the case is falling under one of the following items:

一 国、独立行政法人又は地方公共団体からの委託を受けて行う技術コンサルティングである場合

(1) In a case when the Technology Consulting are made on consignment from the state

or local government or any incorporated administrative agency,

二 その他特別な事情がある場合

(2) In a case when there are special reasons other than listed above.

(雑則)

第 12 条 イノベーション推進本部長は、この規程に定めるもののほか、技術コンサルティングの実施に必要な事項については、別に決定することができる。

(Miscellaneous)

Article 12. Director-General, Research and Innovation Promotion Headquarters, may decide separately on any other necessary matters to conduct the Technology Consulting in addition to what are provided in these Rules.

附 則 (27 規程第 17 号)

この規程は、平成 27 年 4 月 1 日から施行する。

Supplementary Provisions (Rules No. 27-17)

These Rules shall come into effect as of April 1, 2015.

附 則 (28 規程第 69 号)

この規程は、平成 29 年 1 月 1 日から施行する。

Supplementary Provisions (Rules No. 28-69)

These Rules shall come into effect as of January 1, 2017.